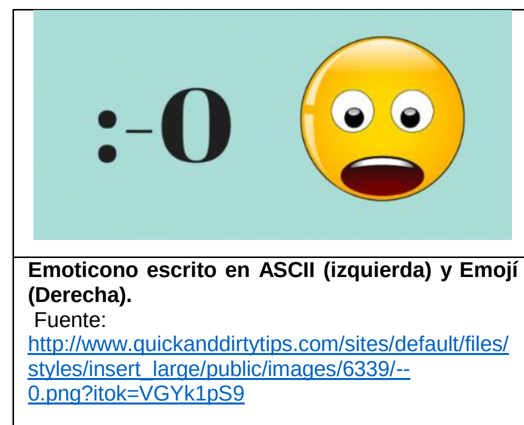
El lenguaje de los emojis *(draft)*

Luis Cano (2017)
Tecnologías Educativas, UNAM
canolma@gmail.com

El uso moderno de signos abreviados para manifestar emociones dentro de un mensaje escrito se remonta a los inicios de la comunicación a larga distancia. El 24 de mayo de 1844 la primera línea de telégrafo en Estados Unidos fue terminada. Esta línea podía transmitir mensajes entre Washington D.C y Baltimore. Ahora sabemos que en 1857 se registra por vez primera el uso del número 73[1] en código morse para expresar de manera resumida el mensaje: "*my love to you*"[2] por medio del telégrafo, primer dispositivo eléctrico inventado para la trasmisión de mensajes a larga distancia.

Posteriormente se utilizaron diversos conjuntos de caracteres para lo mismo sin que su uso se volviera masivo ni universalmente aceptado o incluso conocido, hasta que en 1982, ya en pleno auge de la era informática, Scott Fahlman de la Universidad Carnegie Mellon en Estados Unidos tuvo la idea de utilizar los dos puntos, el guion y el cierre de paréntesis para representar una carita sonriente usando los estándares del código ASCII[3] ":-)" Este sencillo hecho representó el nacimiento de los *emoticonos* en el ámbito de los medios electrónicos contemporáneos.

Un **emoticono** es entonces una combinación de caracteres ASCII que intenta representar de una manera más visual las emociones de quien escribe un mensaje, en este sentido tan solo compárese el "*my love to you*" representado como 73 en el telégrafo contra el <3 del código ASCII[4].



Emoticono escrito en ASCII (izquierda) y Emojí (Derecha).
Fuente:
http://www.quickanddirtytips.com/sites/default/files/styles/insert_large/public/images/6339/--0.png?itok=VGYk1pS9

Sin embargo, esto era solamente el principio, pues a principios de la década de los 90 la transmisión de estados de ánimo por medio de mensajes electrónicos sufrió una revolución visual dando origen a los ***emojis***, los cuales fueron creados por Shigetaka Kurita[5] de la compañía japonesa de teléfonos

---

[1] Fuente: http://www.morsetelegraphclub.org/files/telegraphmilestones.pdf
[2] Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Emoticono
[3] Fuente: http://www.muyinteresante.es/curiosidades/preguntas-respuestas/iquien-invento-los-emoticones
[4] Para conocer qué es el código ASCII revise: https://es.wikipedia.org/wiki/ASCII
[5] Fuente: http://www.theverge.com/2013/3/4/3966140/how-emoji-conquered-the-world

Nippon Telegraph and Telephone Corporation, para atraer la atención del segmento de adolescentes del mercado de dicha compañía.

Emoji es una palabra compuesta que se obtiene al combinar las palabras japonesas para *letra* e *imagen*. Kurita diseño un total de 176 distintos íconos de 12 x 12 pixeles, los cuales trataban de reflejar la mayor parte de las emociones humanas, así como objetos y situaciones comunes que pudieran ser expresados por medio de una imagen en lugar de usar palabras completas o incluso frases, tal vez siguiendo la idea de que una imagen dice más que mil palabras.

El manga y los kanjis fueron la fuente de inspiración de Kurita, cuyo set original de emojis ahora se presenta en el Museo de Arte Moderno de Nueva York (MoMa), uno de cuyos curadores ha afirmado que los emojis de Kurita "*plantaron las semillas para el crecimiento explosivo de un nuevo lenguaje visual*"[6]



Parte del Set original de Emojis diseñados por Kurita y exhibidos en el MoMa de N.Y.
Fuente: http://www.latimes.com/business/la-fi-emojis-moma-20161026-snap-story.html

Pero la idea de Kurita no es totalmente original, pues se basa en los pictogramas y los ideogramas, que básicamente son representaciones gráficas, no fonéticas que se refieren a un objeto o a una idea. De hecho, esta parece haber sido la primera forma de expresión de la especie humana que ha quedado plasmada en las pinturas rupestres y en muchos registros previos a la invención de la escritura cuneiforme y desde luego a la fonética.



Pictograma rupestre del levante español, realizado aproximadamente entre 3500 y 2000 años A.C.

Fuente de la imagen: http://masarteaun.blogspot.mx/2010_09_01_archive.html

Si bien en un inicio los emoticonos y los Emojis fueron un complemento de la escritura estándar de cualquier idioma pronto comenzaron a ganarse su propio espacio como forma alternativa de comunicación sobre todo entre los usuarios de teléfonos móviles. Este fenómeno ocurrió muy rápidamente y es muy probable que esta nueva forma de comunicación haya tenido una

[6] http://www.latimes.com/business/la-fi-emojis-moma-20161026-snap-story.html

aceptación tan grande debido a los siguientes tres fenómenos:

1. La masificación de teléfonos celulares entre la población mundial.

2. La proliferación de redes sociales y servicios de chat móvil como Facebook, Twitter y WhatsApp.

3. La economía en tiempo y esfuerzo que implica escribir un mensaje a través de emojis frente a los mensajes de texto en lenguaje estándar, especialmente en aplicaciones móviles.

En relación a los aspectos lingüísticos se puede observar que en la mayoría de los casos la sintaxis de los lenguajes naturales se respeta, de forma que el mensaje es inteligible por una comunidad lingüística competente ya que lo que se sustituye en el mensaje son algunas palabras por ideogramas



Un mensaje con emojis generalmente respeta la sintaxis del lenguaje natural.
Fuente de la imagen: https://i1.wp.com/cd1.faqsandroid.com/wp-content/uploads/2014/12/villancico-emoji.jpg?resize=600%2C267

Sin embargo, la semántica del mensaje (su significado) se puede ver alterada debido a la flexibilidad que presenta una imagen frente al concepto que representa y, en casos especiales incluso se puede alterar tanto la sintaxis como la semántica del mensaje para que solamente un pequeño grupo de receptores lo puedan comprender, aunque esto aún no es común.

Sin embargo poco a poco los emojis han comenzado a manifestarse en otras esferas de la comunicación más allá de los mensajes entre usuarios del chat, generando una nueva característica de la comunicación, propia de la cultura digital la cual se halla casi completamente sumergida en la imagen y la constante premura que imponen los estilos de vida urbanos, así como en la necesidad de expresar y compartir los estados anímicos en una sociedad cada vez con menos contacto interpersonal pero permanentemente conectada al Internet.

En México este fenómeno sociocultural ha dado vida a una nueva forma de arte basada en este tipo de lenguaje. Esta nueva forma de arte ha sido denominada *poemojis*, y fueron creados a la luz del nuevo milenio por **Dante Tercero**.

Los *poemojis* como su nombre lo indica son poemas creados mayormente mediante el uso del set de emojis[7] que se encuentra en algunas aplicaciones para el *iPhone*. Una de sus características principales es la de

[7] Fuente: http://www.informador.com.mx/cultura/2016/687337/6/la-nueva-poesia-menos-letras-mas-emojis.htm

concentrar el significado que el autor expresa en la parte visual (los emojis) dejando el texto en lenguaje natural al mínimo posible, lo que conlleva a que el receptor del mensaje realice una doble hermenéutica[8]; la del fragmento visual por una parte y la del mensaje completo por la otra.

Un ejemplo de la obra de Dante Tercero se puede ver en la siguiente imagen:



Un poema sin título de Dante Tercero creado mediante el iPhone (2016)
Fuente: https://twicopy.org/Poemojis_Fonca/

A pesar de la "novedad" que todo esto representa para la sociedad actual, lo cierto es que este tipo de expresiones literarias se pueden rastrear hasta uno de los grandes escritores de todos los tiempos: Lewis Carroll el creador de *Alice in Wonderland*, en cuya correspondencia personal, al menos la que ha sobrevivido al fuego de la censura familiar, se encuentra una peculiar carta manuscrita fechada en 1869 y dirigida a Georgina Watson.

En dicha carta, al igual que en los *poemojis* de Dante Tercero se intercalan junto con algunas palabras, toda una serie de ideogramas que completan las oraciones ahí escritas.

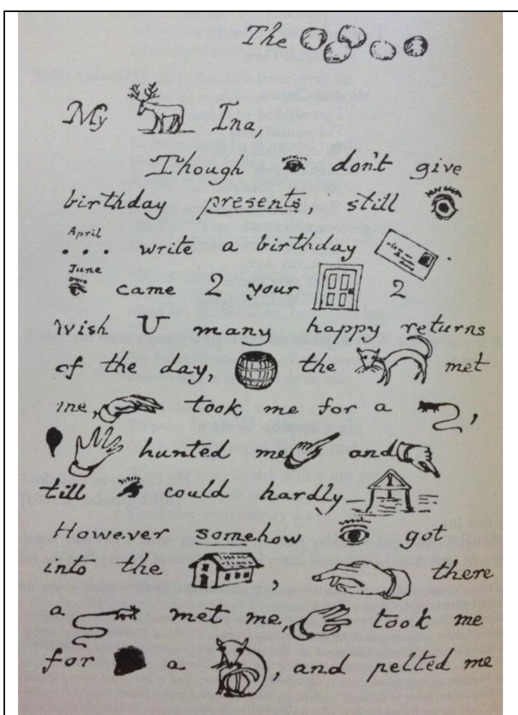
Lo increíble de todo esto es que en la época de Carroll no existía nada que se pareciera a los emoticonos ni menos a los emojis, por lo que la idea de representar conceptos mediante imágenes y sustituir a los mismos en la escritura de mensajes personales era en ese momento una idea original de las mentes más imaginativas de la literatura universal.

En el texto de Carroll vemos por ejemplo en la primera línea (ver imagen abajo) como la palabra "*Dear*" (querida), es sustituida por la imagen de un venado. Carroll juega así con la pronunciación fonética del nombre de este animal en inglés: "*Deer*" di(ə)r que al ser pronunciada suena igual que "*Dear*" di(ə)r. Lo que hace Carroll aquí es jugar tanto con la homofonía como con la sustitución del concepto por la imagen que lo representa.

Sin duda alguna el texto de Carroll representa el origen del uso moderno del lenguaje de pictogramas, pues como dijimos este lenguaje fue previo a la escritura fonética sin embargo lo que hace Carroll aquí es integrar por vez

[8] Para el significado de Hermenéutica véase: https://es.wikipedia.org/wiki/Hermen%C3%A9utica

primera, al menos de manera literaria y conocida, los pictogramas e ideogramas dentro del lenguaje fonético.


The
My Ina,
Though don't give
birthday presents, still
April
June
write a birthday
came 2 your 2
wish U many happy returns
of the day, the met
me, took me for a ,
hunted me and
till could hardly
However somehow got
into the , there
a met me, took me
for a , and pelted me

Carta de Lewis Carroll a Georgina Watson.
La carta completa y su traducción al inglés estándar se puede ver aquí http://theamericanreader.com/10-october-1869-lewis-carroll-to-georgina-watson/

Vemos así el origen moderno de un nuevo lenguaje que ha revolucionado la comunicación masiva.

A mucha gente esta forma de comunicación no le agrada, pero lo cierto es que estamos ante la presencia de un fenómeno imparable que se ha enraizado como parte de la evolución de las Tecnologías de la Información y la Comunicación y es poco probable que desparezca, más bien deberemos estar al pendiente y tomar con mayor seriedad su evolución, tomando en cuenta que el lenguaje es dinámico, no estático y por ello difícilmente se conserva por mucho tiempo de los cánones y estándares de instituciones y academias.

Actualmente existe un proyecto denominado emojitracker.com que contabiliza el número de veces que un determinado emoji es usado en twitter http://www.emojitracker.com/ lo que nos da una idea de cuan masivamente extendido está el uso de estos pequeños pictogramas.

Por otra parte, el lenguaje de emojis cuenta en la actualidad incluso con un traductor de lenguaje natural (inglés) a lenguaje de emojis*, un diccionario** y hasta con una emojipedia***, instrumentos que es posible que sigan el destino del Urban Dictionary y se consoliden al menos, como parte de la cultura popular de este nuevo siglo y milenio.

*Traductor inglés-emoji:

http://emojitranslate.com/

**Diccionario de emojis:

https://emojidictionary.emojifoundation.com/

***Emojipedia:

http://emojipedia.org/

Con cariño para Benny